

**MEMORANDUM D'INTESA TRA IL MINISTERO DEL LAVORO, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED IL MINISTERO
DELL'AGRICOLTURA, ZOOTECNIA E APPROVVIGIONAMENTO DELLA
REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE NELL'AREA DELLA SICUREZZA
SANITARIA DEI PRODOTTI DI ORIGINE ANIMALE E VEGETALE**

Con l'intento di promuovere la comunicazione e la cooperazione bilaterali nell'area della sicurezza sanitaria dei prodotti di origine animale e vegetale, mirando alla protezione della salute umana e animale, il Ministero del Lavoro, Salute e Politiche Sociali della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Agricoltura, Zootecnia e Approvvigionamento della Repubblica Federativa del Brasile, d'ora innanzi denominati "Parti", dopo negoziazioni amichevoli,

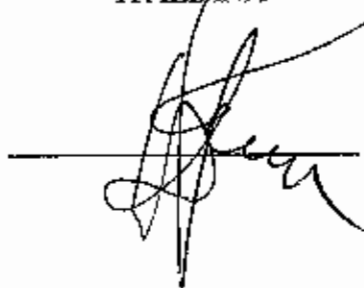
Sono giunti alla seguente intesa:

1. Le Parti concordano nello stabilire un meccanismo di consultazione reciproca nel campo della sicurezza sanitaria dei prodotti di origine animale e vegetale, in conformità ai principi, ai diritti e agli obblighi derivanti dall'Accordo sull'Applicazione delle Misure Sanitarie e Fitosanitarie dell'Organizzazione Mondiale del Commercio – SPS/OMC, osservando le leggi nazionali e gli impegni derivanti dalla loro appartenenza ad Istituzioni ed Organismi internazionali; in particolare, la Parte italiana si impegna a rispettare gli obblighi derivanti dalla sua appartenenza all'Unione Europea.
2. Le Parti concordano nello stabilire meccanismi per la cooperazione e la consultazione nelle aree dell'ispezione sanitaria dei prodotti di origine animale e vegetale, sulla salute animale, sulla certificazione, sulla rintracciabilità e sulle attività di laboratorio. A tali scopi e per incrementare e rendere più fattiva la collaborazione bilaterale nel settore della veterinaria, le Parti faciliteranno l'utilizzo della procedura di pre-listing nella costituzione della lista degli stabilimenti Italiani riconosciuti per l'export di prodotti di origine animale in Brasile.
3. Le Parti cercheranno di trovare soluzioni ai casi di non conformità concernenti questioni sanitarie attraverso lo scambio di informazioni e le consultazioni bilaterali, nonché attraverso l'attivazione di un Gruppo di lavoro congiunto, adottando le misure indicate dal presente Memorandum di Intesa in maniera giustificabile, scientifica, trasparente e valida, al fine di assicurare benefici reciproci.
4. Le Parti concordano sulla creazione di Gruppi di Formazione Continua, che lavoreranno per mezzo dello scambio di informazioni, della formazione congiunta delle risorse umane e della loro formazione tecnica nelle materie sanitarie di reciproco interesse. I dettagli e la creazione di questi Gruppi saranno realizzati in occasione di una riunione bilaterale o di intese tra le Parti.

5. In caso di non conformità riscontrate nel corso delle ispezioni sui prodotti di origine animale o vegetale, le Parti comunicheranno alla controparte tali non conformità e avvieranno con essa consultazioni per trovare, in maniera rapida, la soluzione tecnica necessaria.
- 5.1. Le Parti indicheranno un proprio punto di contatto per implementare la comunicazione bilaterale che notificheranno all'altra Parte per mezzo di note diplomatiche, comunicando anche gli eventuali cambiamenti.
- 5.2. Quando necessario, le Parti potranno istituire un Gruppo di lavoro congiunto, per discutere sui temi specifici derivanti dall'applicazione del presente Memorandum di Intesa.
6. Le Parti saranno responsabili, ciascuna per quanto di propria competenza, per le spese derivanti dall'applicazione del presente Memorandum d'Intesa, salvo quando diversamente concordato.
7. Le Parti, per mezzo di consultazioni amichevoli, potranno trovare soluzioni per eventuali differenze di comprensione o di implementazione del presente Memorandum d'Intesa. Il presente Memorandum di Intesa può essere modificato con il consenso scritto delle Parti.
8. Il presente Memorandum d'Intesa entrerà in vigore nella data della sua firma e avrà validità per 3 (tre) anni, automaticamente rinnovabile per periodi consecutivi di 3 (tre) anni, salvo quando una delle Parti lo denunci per notifica scritta almeno 6 (sei) mesi prima del termine del periodo corrente di 3 (tre) anni.

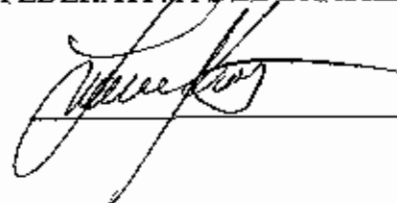
Firmato a *Brasilia*, il 9/11/2009, in due esemplari originali, nelle lingue italiano e portoghese, essendo ambo i testi ugualmente autentici.

PER IL MINISTERO DEL LAVORO,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI
DELLA REPUBBLICA
ITALIANA



A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line. The signature is stylized and appears to be the name of the Italian representative.

PER IL MINISTERO
DELL'AGRICOLTURA, ZOOTECNIA E
APPROVVIGIONAMENTO DELLA
REPUBBLICA
FEDERATIVA DEL BRASILE



A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line. The signature is stylized and appears to be the name of the Brazilian representative.

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O MINISTÉRIO DO TRABALHO, SAÚDE E POLÍTICAS SOCIAIS DA REPÚBLICA ITALIANA E O MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL NA ÁREA DA SEGURANÇA SANITÁRIA DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL E VEGETAL

Com o intuito de promover a comunicação e a cooperação bilaterais na área da segurança sanitária de produtos de origem animal e vegetal, com vistas à proteção da saúde humana e animal, o Ministério do Trabalho, Saúde e Políticas Sociais da República Italiana e o Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento da República Federativa do Brasil, doravante denominadas "Partes", após negociações amigáveis,

Chegaram ao seguinte entendimento:

1. As Partes concordam em estabelecer mecanismo de consulta mútua na área de segurança sanitária de produtos de origem animal e vegetal, em conformidade com os princípios, direitos e obrigações derivantes do Acordo sobre Aplicação de Medidas Sanitárias e Fitossanitárias da Organização Mundial do Comércio – SPS/OMC, observando as leis nacionais e os compromissos oriundos de sua participação a Instituições e Organismos internacionais; em especial, a Parte italiana empenha-se a respeitar as obrigações oriundas de sua participação à União Européia.
2. As Partes concordam em estabelecer mecanismos para cooperação e consultas nas áreas de inspeção sanitária dos produtos de origem animal e vegetal, sanidade animal, certificação, rastreabilidade e laboratório. Com tais finalidades e para incrementar e tornar mais eficaz a colaboração bilateral no setor da veterinária, as Partes facilitarão a utilização do procedimento de *pré-listing* na constituição da lista dos estabelecimentos italianos reconhecidos para a exportação de produtos de origem animal para o Brasil.
3. As Partes procurarão solucionar as não conformidades relacionadas a questões sanitárias por meio da troca de informações e de consultas bilaterais e ainda através de um Grupo de trabalho conjunto, de forma a assegurar benefícios mútuos, adotando as medidas incluídas neste Memorando de Entendimento de modo justificável, científico, transparente e consistente.
4. As Partes concordam com a criação de Grupos de Formação Contínua, que trabalharão por meio da troca de informações e do treinamento conjunto de recursos humanos e capacitação nas áreas sanitárias de interesse mutuo. O detalhamento e a criação desses grupos serão realizados por ocasião de reunião bilateral ou entendimento prévio entre as Partes.



5. Em caso de não conformidades na área de inspeção de produtos de origem animal ou vegetal, as Partes comunicarão e consultarão sua contra parte para encontrar, de forma expedita, a solução técnica necessária.

5.1. Cada Parte estabelecerá um ponto de contato para implementar a comunicação bilateral, e notificará a outra Parte por meio de notas diplomáticas, incluindo a sua eventual substituição.

5.2. Quando necessário, as Partes podem estabelecer um grupo de trabalho conjunto para discutir temas específicos derivantes da aplicação do presente Memorando de Entendimento.

6. As Partes serão responsáveis, cada uma por quanto de sua competência, pelas despesas derivantes da aplicação do presente Memorando de Entendimento, exceto quando acordarem de outra forma.

7. As Partes deverão solucionar eventuais diferenças de compreensão ou de implementação do presente Memorando de Entendimento por meio de consultas amigáveis. O presente Memorando de Entendimento pode ser modificado com o consentimento por escrito das Partes.

8. O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura e terá vigência por 3 (três) anos, automaticamente renovável por períodos consecutivos de 3 (três) anos, exceto quando uma das Partes denunciá-lo por notificação escrita com pelo menos 6 (seis) meses antes do término do período corrente de 3 (três) anos.

Assinado em *Brasília*, em *09* de *11* de 2009, em dois exemplares originais, nos idiomas italiano e português, sendo os dois textos igualmente autênticos.

PELO MINISTÉRIO DO TRABALHO,
SAÚDE E POLÍTICAS SOCIAIS DA
REPÚBLICA ITALIANA



PELO MINISTÉRIO DA
AGRICULTURA, PECUÁRIA E
ABASTECIMENTO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

